

I : ISTRUZIONI
GB : INSTRUCTIONS
F : NOTICE DE POSE
D : EINBAUANLEITUNG
E : INSTRUCCIONES DE USO
GR : ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ
R : ИНСТРУКЦИИ

تعليمات التركيب

Regolatore Remote speed controller

RG 5 RG 5 AR/OASIS RG E - RG E PH

EP S.p.A.

Via Del Commercio 1, 25039 - Travagliato (BS) Italy
tel. +39 030 68 62 341 - fax +39 030 68 62 051
www.oerre.it - vendite@oerre.it

I Regolatori Civili O.ERRE RG 5 / AR / OASIS - RG E / PH tipo monofase, sono dispositivi ideali a regolare il numero di giri degli aspiratori O.ERRE tramite variazione della tensione di alimentazione. Aprire le prerotture ove si intende far passare i cavi (fig. 2) e collegare i morsetti contrassegnati con L-N all'alimentazione di rete, quelli numerati (1-2-3-4) all'apparecchio secondo il tipo (fig. 7+10). I cavi devono essere fissati con il dispositivo bloccacavo sul regolatore. Ricordiamo inoltre che l'installazione del prodotto deve essere fatta da personale professionalmente qualificato. Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione e non usare i regolatori RG 5 e RG E per una funzione differente da quella esposta in questo libretto.

TARATURA DEL MINIMO (solo RG E)

Accendere l'apparecchio, regolare la manopola sul minimo e ruotare in senso orario il trimmer sino a che l'apparecchio incomincia a girare (fig.6): questa è la velocità minima. Ruotando la manopola si aumenterà la velocità.

N.B.: il regolatore è munito di fusibile di protezione 2A - 250V. I Regolatori elettronici RG E permettono la regolazione della velocità degli aspiratori e ventilatori domestici O.ERRE di tipo monofase con potenza assorbita fino a 300W (RG E PH 400W).

O.ERRE RG 5 / AR / OASIS - RG E / PH controllers, are suitable to regulate the revolution number of our fans through a voltage supply alteration. Open the pre-breaks where the cables will pass through (fig. 2) and connect terminals: the ones marked L-N will be connected to the feeding and the other marked 1-2-3-4 will be connected to the apparatus (fig. 7+10). Cables have to be fixed with fixing devices. Please follow the brief instructions for correct installation and maintenance with utmost care. Do not use this product for different application unless indicated by us. Installation must be carried out by qualified personnel according to manufacturer's instructions.

MINIMUM CALIBRATION (RG E only)

Turn the instrument on, regulate on minimum the handle and turn up the trimmer until the apparatus begins to turn (fig. 6): this is the minimum speed. Turning the handle the speed will increase.

WARNING: the RG E is provided with a fuse protection 2A - 250V. Controllers allow the speed regulation of O.ERRE domestic single phase fans up to 300W (RG E PH 400W).

Les variateurs RG 5 / AR / OASIS - RG E / PH O.ERRE sont des dispositifs aptes à régler le nombre de tours des aérateurs O.ERRE à travers le réglage de la tension d'alimentation. Préparer les passages pour les câbles (fig. 2) et connecter les plots: ceux qui sont marqués de L-N doivent être branchés sur l'alimentation, tandis que ceux qui sont marqués de 1-2-3-4 sont à relier à l'appareil (fig. 7+10). Les câbles doivent être fixés au moyen du dispositif d'ancrage. L'installation doit être effectuée selon les notices de pose réalisées par le fabricant et par des experts. Conservez avec attention cette notice pour tous autres renseignements nécessaires. Ne pas utiliser ce produit pour une fonction différente de celle exposée dans ce livret.

ETALONNAGE DE LA VITESSE MINIMUM RG E

Mettre l'appareil en marche, placer le bouton au minimum et faire tourner le trimmer jusqu'à ce que l'appareil commence à marcher (fig. 6): c'est la vitesse minimum. En tournant le bouton, on pourra augmenter la vitesse.

N.B.: la commande à distance est pourvue d'une coupes-circuit de protection 2A, 250V. Les variateurs contrôlent la vitesse des aérateurs O.ERRE monophasé jusqu'à 300W (RG E PH 400W).

O.ERRE RG 5 / AR / OASIS - RG E / PH steuern über eine Spannungsregelung die Drehzahl der ventilatoren. Die vorgeprägten Öffnungen dort ausbrechen, wo man das Kabel einführen will (Abb. 2). Die Gehäuserückwand mit Schrauben und Dübeln befestigen (Abb. 3). Den Elektroanschluss vornehmen. An den Klemmen L-N das Netzkabel, an den Klemmen 1-2-3-4 den Ventilator anschließen (Abb. 7+10). Montage und Elektroanschluß dürfen nur durch einen befugten Fachmann vorgenommen werden. Bewahren Sie sie bitte auf, damit Sie bei Bedarf nachschlagen können.

EINSTELLEN DER NIEDERSTEN DREHZAHLE (RG E)

Den Ventilator einschalten, den Drehknopf auf kleinste Drehzahl stellen (Fig. 6), bis der Ventilator anläuft. Die ist dann die kleinste zulässige Drehzahl.

WICHTIG: Das Steuergerät ist mit einer Sicherung 2A, 250V ausgerüstet, die durch keine stärkere ersetzt werden darf. Die Drehzahlregler kontrollieren die Geschwindigkeit der O.ERRE einphasenstrom Hausventilatoren bis zu 300W (RG E PH 400W).

Los reguladores O.ERRE RG 5 / AR / OASIS - RG E / PH son dispositivos idóneos para regular el número de giros de los aspiradores monofase O.ERRE a través de la variación de la tensión de alimentación. Enlazar los terminales L-N con la alimentación de la red, los numerados al producto. La instalación debe ser efectuada según las indicaciones del fabricante y por expertos. Es necesario conservar siempre este libretto para asegurar la duración y fiabilidad eléctrica y mecánica. No utilizar este producto para una función diferente a la expuesta en este libretto.

REGULACIÓN DEL MINIMO RG E

Encender el aparato, regular el pomo al mínimo, rotar el trimmer en el sentido de las agujas del reloj, hasta que el aparato comienza a girar: (fig.6) esta es la velocidad mínima. El regulador está provisto de fusible de protección (2A - 250V), los reguladores RG E permiten ajustar la velocidad de los aspiradores y ventiladores domésticos O.ERRE de tipo monofase con potencia absorbida hasta 300W (RG E PH 400W).

ΕΛΛΗΝΙΚΑ: Τα χειριήρια RG 5 / AR / OASIS - RG E / PH είναι κατάλληλα για τη ρύθμιση στροφών των εξαεριστήρων με μεταβλητή παροχή τάσεως. Ανοίξτε τα στηρίγματα που προορίζονται για να περάσουν τα καλώδια (σχέδιο 2) και συνδέστε τις επαφές: αυτές με τα σημεία L και N με την παροχή ρεύματος και αυτές με τη σήμανση 1-2-3-4 με τα αντίστοιχα της συσκευής (σχέδιο 7+10). Τα καλώδια πρέπει να στερεωθούν. Ακολουθήστε τις οδηγίες εγκατάστασης και συντήρησης με προσοχή. Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν για άλλες εφαρμογές εκτός από αυτές για τις οποίες προορίζεται. Η εγκατάσταση πρέπει να γίνεται από εξειδικευμένο τεχνικό σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΛΑΧΙΣΤΗΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ (μόνον) RG E

Βάλτε τη συσκευή σε λειτουργία και ρυθμίστε τη ταχύτητα στην χαμηλότερη θέση. Γυρίστε τον ρυθμιστή (σχέδιο 6) μέχρι εκεί που η συσκευή αρχίζει να λειτουργεί. Αυτή είναι χαμηλότερη ταχύτητα. Γυρίζοντας τον επιλογέα ταχυτήτων η ταχύτητα μπορεί να αυξηθεί. ΠΡΟΣΟΧΗ: Το χειριστήριο (RG E) έχει προστασία με ασφάλεια 2A - 250V. Τα ηλεκτρονικά χειριστήρια RG E επιτρέπουν την ρύθμιση ταχυτήτας όλων των οικιακών εξαεριστήρων O.ERRE έως 300W (RG E PH 400W).

Производимые компанией O.ERRE регуляторы RG5 / AR / OASIS - RG E / PH предназначены для управления частотой вращения выпускаемых компанией вентиляторов путём изменения напряжения электропитания. Откройте раздаточную коробку с кабелями (см. Рис. 2) и подключите контакты следующим образом: провода с маркировкой L-N подсоедините к линии электропитания, а провода с маркировкой 1-2-3-4 к вентилятору (см. Рис. 7+10). Кабели фиксируются прижимными приспособлениями. В целях достижения бесперебойной работы вентилятора рекомендуется строго соблюдать инструкции по монтажу и техническому обслуживанию. Не рекомендуется использовать данное изделие в целях, не обозначенных в Руководстве по эксплуатации. Установка вентилятора осуществляется квалифицированными специалистами в соответствии с инструкцией производителя.

УСТАНОВКА МИНИМАЛЬНОЙ СКОРОСТИ ВРАЩЕНИЯ (ТОЛЬКО ДЛЯ RG E)

Включите устройство, поставьте регулятор в положение минимальной скорости вращения, включите триммер и дождитесь когда вентилятор начнёт поворачиваться (см. Рис. 6), - минимальная скорость вращения установлена. Для увеличения скорости поверните ручку.

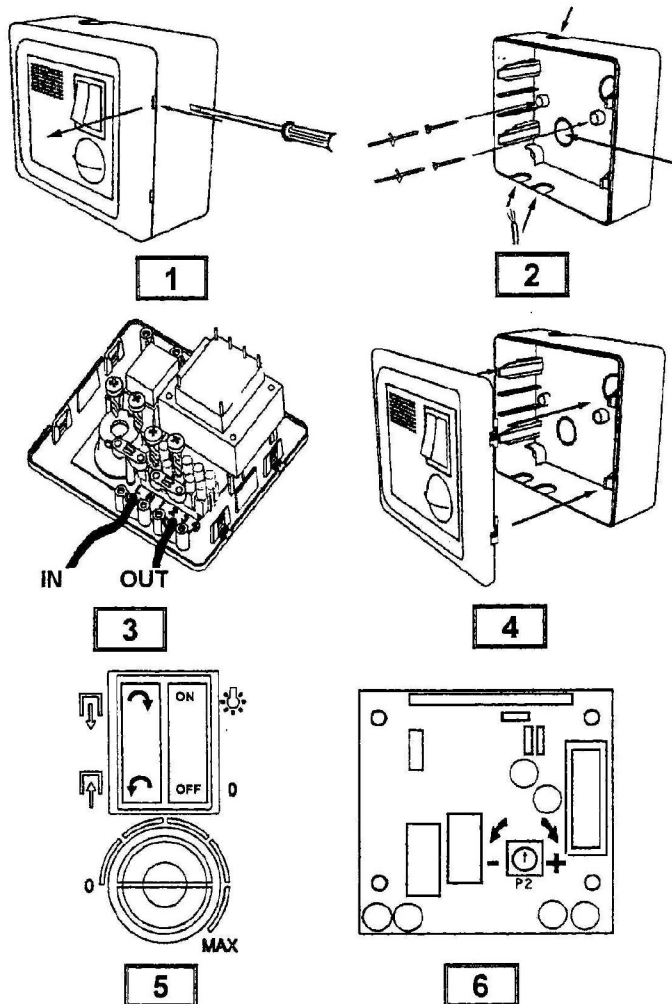
ВНИМАНИЕ: данный регулятор (RG E) оснащён плавким предохранителем с номиналом 2A - 220В. Данный тип регуляторов позволяет управлять скоростью вращения всех бытовых однофазных вентиляторов производства компании O.ERRE с максимальной мощностью 300 (RG E PH 400 Вт).

تستخدم أجهزة التحكم RG5 - OASIS, RG5 - AR و RGE من O-ERRE لضبط عدد دورات محركات مرواحنا من خلال التحكم بالتيار.

إفتح المصراع الأولية حيث سوف تتركب الكابلات (الصورة رقم 2) وقم بتوصيل المصراع: توصيل المصراع المرقمة L-N إلى لتغذية وتوصيل المصراع الأخرى المرقمة 1 - 2 - 3 - 4 إلى الآلة (الصورة 7 و 9). يجب تثبيت الكابلات بتوات تثبيت. الرجاء إتباع التعليمات الموضحة للصيانة ولتركيب لصحيح بعناية فائقة. يرجى عدم استخدام هذا المنتج إستعمالات لم نشر إليها في هذا الكتاب. يجب أن تتم عملية التركيب بواسطة أشخاص أكفاء حسب تعليمات المصنع.

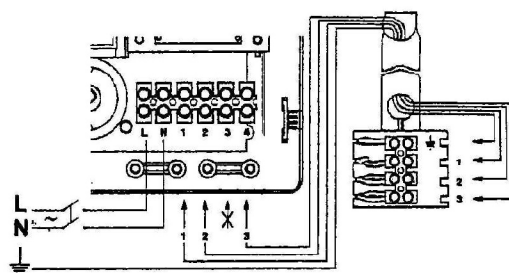
تحديد السرعة الأدنى (فقط لـ RGE)

قم بتشغيل الآلة، تضبط المسكة إلى لحد الأدنى وقم برفع المقاطع حتى تبدأ الآلة بالعمل (الصورة رقم 16): هذه هي السرعة الأدنى. يمكنك زيادة السرعة عبر برم المسكة. تحذير: - إن جهاز التحكم هذا مزود ببالص للحمية 2 أمبير - 250 فولت. إن جهاز التحكم الإلكتروني RGE يسمح بضبط سرعة كافة تشفاطت المنزلية من O.ERRE ذات الفلتر لوحد كذلك تشفاطت بقوة 300 وات كحد أقصى.

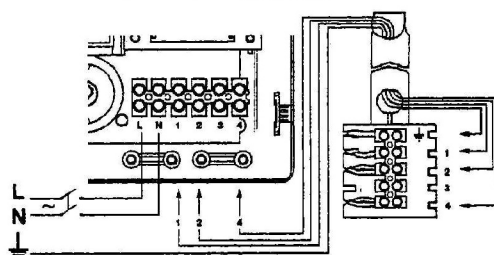


230 V 50/60 Hz

0031600 OASIS - R



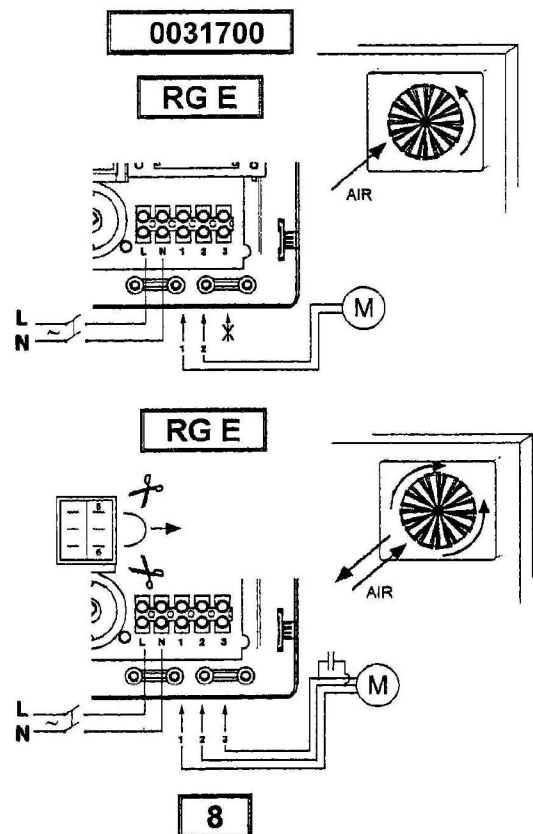
OASIS - KR



7

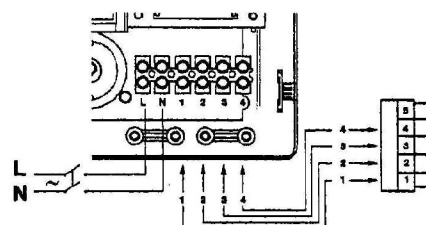
Legenda	Legend	Legende	Légende
1= comune	1= common	1= allgemein	1= commun
2= rotazione normale	2= normal rotation	2= normale Drehrichtung	2= rotation standard
3= luce	3= light	3= lumière	3= lumière
4= rotazione inversa	4= reverse rotation	4= umgekehrte Drehrichtung	4= rotation inverse
L= fase	L= live	L= phase	L= ligne
N= neutro	N= neutral	N= neutre	N= neutre

230 V 50/60 Hz



Legenda	Legend	Legende	Légende
1= comune	1= common	1= allgemein	1= commun
2= rotazione normale	2= normal rotation	2= normale Drehrichtung	2= rotation standard
3= rotazione inversa	3= reverse rotation	3= umgekehrte Drehrichtung	3= rotation inverse
L= fase	L= live	L= phase	L= ligne
N= neutro	N= neutral	N= null	N= neutre

0031500 RG 5 - AR



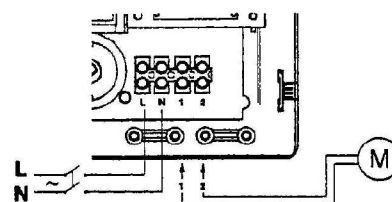
9

230 V 50/60 Hz

Legenda	Legend	Legende	Légende
1= comune	1= common	1= allgemein	1= commun
2= rotazione normale	2= normal rotation	2= normale Drehrichtung	2= rotation standard
3= rotazione inversa	3= reverse rotation	3= umgekehrte Drehrichtung	3= rotation inverse
L= fase	L= live	L= phase	L= ligne
N= neutro	N= neutral	N= null	N= neutre

0031400 - RG 5

0031800 - RG E PH



10

230 V 50/60 Hz

Legenda	Legend	Legende	Légende
1= comune	1= common	1= allgemein	1= commun
2= rotazione normale	2= normal rotation	2= normale Drehrichtung	2= rotation standard
L= fase	L= live	L= phase	L= ligne
N= neutro	N= neutral	N= null	N= neutre